

## TABLEAU 8

11 *Orphée et Eurydice*

Narrateur :

Orphée se tient sur le rivage.  
 Les corps déposés par la mer ne parleront plus.  
 Ils venaient de mille pays, en parlaient les mille langues.  
 Une seule aurait suffi pour les relever.  
 Mais qui parle cette langue encore aujourd'hui ?  
 Dans son rêve, Orphée entend la voix qui hantait les nuits de son enfance.

Qui lui dit :  
 Efface ta faute Orphée, efface ma faute.  
 Orphée n'a pas trop aimé, il a aimé insuffisamment.  
 J'ai mis en ton cœur les mots utiles, les mots nécessaires

Orphée a cessé de voir les savants.  
 C'est un barman qui, l'entendant parler au comptoir entre deux verres, s'est souvenu d'avoir déjà entendu cette langue inconnue.  
 Il lui a indiqué l'adresse de celle qui la parle. Elle habite dans une cité HLM...

Aujourd'hui, Eurydice a un autre nom, un autre destin ?...

Orphée a franchi la porte.  
 La femme qui lui a ouvert lui a répondu dans la même langue, la langue de ses rêves.  
 Elle a prononcé les seuls mots utiles.  
 Maintenant, il ira, il ne se retournera plus...

$\text{J} = 96$

M 1 soutenu  
*mf*

P *mf* soutenu

$\text{M} \quad 10$

$\text{T} \quad 19$

*soutenu*

*mf* Ou- tōi, prō - do - so,

Ou - tōi, prō - do - so, di - a té - lous,

*mf* soutenu

$8^{\text{vb}}$

$8^{\text{vb}}$

soutenu

27

Soprano (S): soutenu, Ou-tôi, prô-do-so, di-a-té-lous,

Alto (A): soutenu, Ou-tôi, prô-do-so, di-a-té-lous,

Tenor (T): di-a-té-lous, dé-soï-fu-lax,

Bass (B): dé-soï-fu-lax, ég-gus-pa-res

Piano (P): Harmonic support with eighth-note chords.

35

Soprano (S): so-di-a-té-lous, dé-soï-fu-lax

Alto (A): té-lous, dé-soï-fu-lax

Tenor (T): fu-lax, ég-gus-pa-res

Bass (B): - tos, Ou-tôi, prô-do-so,

Piano (P): Harmonic support with eighth-note chords. Dynamic 'mf' and the word 'soutenu' are indicated.

41

S ég - gus pa - res - tos, d'a - pôs -  
A ég - gus pa - res - tos kaï prô - so, kaï d'a - pôs -  
T ég - gus pa - res - tos kaï prô - so, d'a - pôs - ta - ton ek - thrô -  
B di - a té - lous, d'a - pôs - ta - ton ek - thrô -  
M  
P

*8vb*

48

S ta - ton tôis sôis ou - gué - nè - sô - maï pé - pon,  
A ta - ton tôis sôis ou - gué - nè - sô - maï pé - pon,  
T i - si, tôis sôis - ou gué - nè - sô - maï pé - - pon,  
B i - si, tôis sôis - ou gué - nè - sô - maï pé - - pon,  
M  
P

*8vb*

55

S - - - - Ou - - - - tôi,  
A - - - - Ou - - - - tôi, prô - do - so, di - a  
P

*mf*

61

Soprano (S): prô - do - so, di - a - té - lous,

Alto (A): té - lous, dé - soï - fu - lax,

Tenor (T): (rest)

Bass (B): Ou - tōi, prô - do - so,

Piano (P): (rest)

67

Soprano (S): dé - soï - fu - lax, fu - lax,

Alto (A): ég - gus - pa - res - tos,

Tenor (T): Ou - tōi, prô - do - so - ,

Bass (B): di - a - té - lous, té - lous,

Piano (P): (rest)

73

S di - a té - lous, dé soï fu - lax

A di - a té - lous, dé soï fu - lax

T 8f di - a té - lous, dé soï fu - lax

B di - a té - lous, dé soï fu - lax

P *soutenu*

*mf*

*f*

*8vb*

77

S ég - gus pa - res - tos kaï prô - so,

A ég - gus pa - res - tos kaï prô - so,

T 8 ég - gus pa - res - tos kaï prô - so,

B ég - gus pa - res - tos kaï prô - so,

M

P

81

S d'a-pôs - ta-ton ek-thrô - i-si, gué -  
A d'a-pôs - ta-ton ek-thrô - i-si, gué -  
T d'a-pôs - ta-ton ek-thrô - i-si, gué -  
B d'a-pôs - ta-ton ek-thrô - i-si, gué -  
M  
P

This section contains five staves. The top four staves represent vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The bottom staff represents the piano (P). The lyrics are: "d'a-pôs - ta-ton ek-thrô - i-si, gué -". The piano part consists of eighth-note chords.

86

S nè - sô - maï - pé - pon,  
A nè - sô - maï - pé - pon,  
T nè - sô - maï - pé - pon,  
B nè - sô - maï - pé - pon,  
M  
P

This section contains five staves. The top four staves represent vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The bottom staff represents the piano (P). The lyrics are: "nè - sô - maï - pé - pon,". The piano part consists of eighth-note chords.

91

T 8 f Ou - tôï,  
B f Ou - tôï, prô - do - so, di - a  
M  
P

This section contains three staves. The top staff represents the Tenor (T), the middle staff represents the Bass (B), and the bottom staff represents the piano (P). The lyrics are: "Ou - tôï, prô - do - so, di - a". The piano part consists of eighth-note chords.

97

Soprano (S) vocal line:

*f* Ou - tōï, prô - do - so,

Alto (A) vocal line:

*f* Ou - tōï, prô - do - so,

Tenor (T) vocal line:

8 prô - do - so, di - a té - lous,

Bass (B) vocal line:

té - lous, dé soï fu - lax,

Piano (P) harmonic support:

Accented chords in the bass clef staff.

103

Soprano (S) vocal line:

di - a té - lous, Ou - tōï,

Alto (A) vocal line:

Ou - tōï, prô - do - so, di - a

Tenor (T) vocal line:

8 dé - soï fu - lax, di - a

Bass (B) vocal line:

di - a té - lous, dé soï

Piano (P) harmonic support:

Accented chords in the bass clef staff, with dynamic markings  $8vb$  at the beginning and end of the section.

109

Soprano (S): prô - do - so, di - a té - lous,

Alto (A): té - lous, dé soï fu - lax,

Tenor (T):  $\frac{8}{8}$  té - lous, dé soï fu - lax,

Bass (B): fu - lax, Ou - tōi, prô - do - so,

Piano (P): 8<sup>vb</sup> (pedal point)

115

Soprano (S): di - a té - lous, Ou - tōi,

Alto (A): Ou - tōi, prô - do - so, di - a

Tenor (T):  $\frac{8}{8}$  dé - soï fu - lax, di - a

Bass (B): di - a té - lous, dé - soï

Piano (P): 8<sup>vb</sup> (pedal point)

121

Soprano (S): prô - do - so, di - a té - lous,  
 Alto (A): té - lous, dé soï fu - lax,  
 Tenor (T): 8 té - lous, dé soï fu - lax,  
 Bass (B): fu - lax, Ou - tōi, prô - do - so,  
 Piano (P): basso continuo part

127

Soprano (S): Mém - nè - sô, Mè - phô - bôs  
 Alto (A): Mém - nè - sô, Mè phô - bôs  
 Tenor (T): 8 Mém - nè - sô, Mè phô - bôs  
 Bass (B): Mém - nè - sô, Mè phô - bôs  
 Piano (P): basso continuo part

133

S      sé ni - ka - to - - fré - nas,

A      sé ni - ka - to fré - nas,

T      8 sé ni - ka - to fré - nas,

B      sé ni - ka - to fré - nas,

M      (measures 1-6)

P      (measures 1-6)

139

S      sé ni - ka - to - - fré - nas,

A      sé ni - ka - to fré - nas,

T      8 sé ni - ka - to fré - nas,

B      sé ni - ka - to fré - nas,

M      (measures 1-6)

P      (measures 1-6)

145

B      (measures 1-6) *mf* Mém -

(measures 1-6) *mf*

(measures 1-6) *mf*

151

B: *nè - sô,* Mè phô ô - bôs

M:

P:

B: 157 *sé ni* - ka - to fré - nas,

M:

P:

164

S: *mf* fré - nas,

A: *mf* fré - nas,

T: *mf* fré - nas,

B: *mf* sé ni - ka - to

M: *mf*

P: *mf*

169

S  
fré - nas,

A  
fré - nas,

T  
fré - nas,

B  
fré - nas,

M  
Piano part: eighth-note chords

==

J'atteste Tanaïs, le noir fleuve aux six urnes,  
 Et Zeus qui fait traîner sur les grands chars nocturnes  
 Rhéa par des taureaux et Nyx par des chevaux,  
 Et les anciens géants et les hommes nouveaux,  
 Pluton qui nous dévore, Uranus qui nous crée,  
 Que j'adore une femme et qu'elle m'est sacrée.  
 Le monstre aux cheveux bleus, Poséidon, m'entend :  
 Qu'il m'exauce. Je suis l'âme humaine chantant,  
 Et j'aime. L'ombre immense est pleine de nuées,  
 La large pluie abonde aux feuilles remuées,  
 Borée émeut les bois, Zéphire émeut les blés,  
 Ainsi nos cœurs profonds sont par l'amour troublés.  
 J'aimerai cette femme appelée Eurydice,  
 Toujours, partout ! Sinon que le ciel me maudisse,  
 Et maudisse la fleur naissante et l'épi mûr !  
 Ne tracez pas de mots magiques sur le mur.

(Victor Hugo, La Légende des siècles, Orphée)

175